

语篇隐喻的符号学与认知理据^{*}

刘承宇

(厦门大学外文学院, 福建厦门 361005)

摘要: 本文从符号学和认知语言学角度探讨语篇隐喻的存在理据。与概念隐喻和人际隐喻一样, 语篇隐喻是语法隐喻的一个有机组成部分。它通过隐喻性主位结构和隐喻性信息结构, 把概念意义和人际意义组织成有意义的语篇。从符号学的角度看, 语篇隐喻缘于语言符号的象似性, 从认知角度看, 则缘于人类认知模式的顺序性和语言处理的“联系原则”。语篇隐喻和小句/语篇的概念意义、人际意义密切相关, 考察语篇隐喻必须结合概念隐喻、人际隐喻, 综合地加以考虑。

关键词: 语篇隐喻; 符号学理据; 认知理据

Abstract: This paper is aimed at exploring textual metaphor from the perspectives of semiotics and cognitive linguistics. Like ideational metaphor and interpersonal metaphor, textual metaphor is one of the organic constituents of grammatical metaphor. It organizes the ideational and interpersonal meanings into a meaningful text via metaphorical thematic structures and metaphorical information structures. From the perspective of semiotics, textual metaphor stems from the iconicity of linguistic signs; from the perspective of cognitive linguistics, it roots in the sequencing nature of human cognitive patterns and the "Association Principle" of language processing. Textual metaphor is closely related with the ideational and interpersonal meanings of the text, so the study of textual metaphor should be associated with ideational and interpersonal metaphors.

Key words: textual metaphor, semiotic basis, cognitive basis

中图分类号: H0-05 文献标识码: A 文章编号: 1004-6038(2002)05-0058-04

本文拟从语言符号的象似性 (Iconicity) 和人类认知模式的顺序性出发, 探讨语篇隐喻的符号学和认知理据。这里所谓“语篇隐喻” (textual metaphor), 是语法隐喻的一种类型, 指由于使用隐喻性主位结构和隐喻性信息结构而产生的语篇意义的转变 (transference)。

一、语言符号的象似性与语篇隐喻

最早指出符号象似性特征的是美国符号学家皮尔斯 (Charles S. Peirce)。与现代符号学的另一创始人索绪尔不同, 皮尔斯继承了苏格拉底等人的观点, 强调符号 (sign) 的逻辑性, 把符号定义为一种有心理解意 (mental interpretant) 的指称 (representamen), 认为符号或指称通过解意来代表对象 (object)。根据符号和其对象之间的关系, 他把符号分为图像 (icon)、指号 (index) 和象征 (symbol) 三种类型。其中, 图像符号和它所指称的对象之间的逻辑性最为明显, 它和对象有某种共同性质, 二者在某些方面有相似性。图像符号可再分为意象、图表和隐喻。意象符号和对象在某些特征上相同, 图表符号的组成部分和对象的各个部分存在某种对应关系, 隐喻符号与对象有一般的类似性。

Haiman (1985) 等把皮尔斯的符号象似性理论运用于句法研究, 认为结构的任何一个方面, 因此也包括任何词序, 如果和现实世界中事物的顺序相一致; 如果反映人们普遍接

受的对重要性、显著性和语义关系的感知模式, 那么就可以被看成是具有象似性的。这种象似性可表现为三种类型: (1) 图像序列 (iconic sequencing), 指语言结构的排列顺序与事件的先后顺序彼此一致; (2) 图像邻近 (iconic proximity), 指在结构中某个词与中心成分关系越紧密就越靠近中心词; (3) 图像数量 (iconic quantity), 指语言材料的数量与对象的信息的数量相似。Givón (1985) 也提出了“形义对应” (isomorphism), 认为语言结构和意义之间存在非任意的关系。在这一点上, 认知语言学家的语言符号象似观和系统功能语法是相通的。韩礼德 (1994: Introduction: xvii) 就特别强调词汇语法及其所表达的意义之间的必然联系, 指出“意义和措辞 (wording) 的关系不是任意的, 语法形式与其所表达的意义之间存在着自然的联系。”

人类在选择词汇语法手段构建经验、调整人际关系时, 一般倾向于选择与现实世界 (包括内心体验) 中存在的各种事物、现象、关系、属性、动作、观念等有某种相似性, 或者更确切地说, 是选择与人们对这些东西范畴化的认知模式具有某种相似性的句子/语篇结构模式。这些句子或语篇结构模式由于和人们的认知模式存在某种结构上的象似性, 因而是无标记的或一致的 (congruent)。另一方面, 由于社会生活和人类经验的复杂性, 人们也会使用有某种有标记的句子/语篇结构方式, 它们往往表达某种有别于一致式的语篇意

* 本文在写作过程中得到厦门大学外文学院杨信彰教授的指导, 特此致谢。

作者简介: 刘承宇 (1963-), 讲师, 博士生, 研究方向: 功能语言学、语篇分析
收稿日期: 2001-10-19; 2002-02-18 (修改稿)

义,这就产生了语篇隐喻。

Halliday & Mathiessen (1999: 227) 把语篇的意义潜势 (semantic potential) 分为序列 (sequence)、构形 (figure) 和成分 (element) 等三种层次,它们在词汇语法层的非标记体现形式(即一致式)分别为小句复合体 (clause complex)、小句 (clause) 和词组 (group)。当这些意义潜势体现到其他词汇语法层时,就产生了语法隐喻。这种体现关系是:

意义潜势	在词汇语法层的体现	
	一致式	隐喻式
序列	小句复合体	小句
构形	小句	词组(参与者)
成分	词组	词组(参与者; 事物)

(Halliday & Mathiessen, 1999: 227)

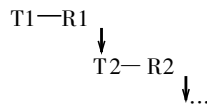
在语法隐喻的过程中,概念隐喻、人际隐喻和语篇隐喻往往交织在一起。如:

- (1) a. If more goods are produced, more supporting services will be provided.
 b. Higher productivity means more supporting services.
 (2) a. Probably that pudding never will be cooked.
 b. I don't think that pudding ever will be cooked.

在例(1)中,小句复合体(1a)被隐喻化为小句(1b), (1a)中的小句(构形) more goods are produced 和 more supporting services will be provided 分别被名词化为(1b)中的词组(成分:参与者) higher productivity 和 more supporting services 从而构成概念隐喻。同时,(1a)中的小句型主位 If more goods are produced^[1] 被名词化为词组型主位 Higher productivity,即马丁(Halliday & Martin, 1993: 241-243)所谓的隐喻性主位,这就产生了语篇隐喻。同样,从小句人际功能的角度看,(2a)中用副词 probably 表示的人际意义(情态:可能性)被隐喻化为(2b)中的小句 I don't think,从而构成人际隐喻。从小句语篇功能的角度看,副词人际主位 probably 被隐喻化为小句型人际主位 I don't think^[2],也构成语篇隐喻。

在这里,一致式主位结构和隐喻性主位结构之间构成一种图像数量关系:在(1a)中由表条件从属关系 if 引导的小句型一致式主位里,谓动词用一般现在时表示动作发生的时间和与主句谓动词所表示动作的时间关系,用被动语态表示参与者与过程之间的逻辑-语义关系,用名词 goods 表示生产的对象,这样表达的信息就比隐喻化后的(1b)更具体,所表示的逻辑-语义关系更复杂,所用的语言材料也就更多、结构更复杂。同样,在说话人将(2a)中用副词主位 probably 表达的人际意义(情态:可能性)隐喻化为(2b)中小句型主位 I don't think 时,增加了语气成分 I don't 和表心理过程的谓动词词余成分 think,表达的信息比(2a)更具体,所用的语言材料就更多、结构上也更复杂。

若干个含隐喻性主位的小句或小句复合体组成一个完整的语篇时,前一小句的述位可以被隐喻化(通常是名词化)为后一小句的主位,从而构成这样一种主位推进模式:



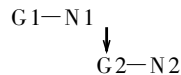
这时,两个小句的主位结构(如 3a 和 3b)就构成了一种图像序列关系:

(3) The Second World War further encouraged the restructuring of the Australian economy towards a manufacturing basis. (a) Between 1937 and 1945 the value of industrial production almost doubled. (b) This increase was faster than otherwise would have occurred.

同样,在一致式信息结构和隐喻性信息结构之间也存在着图像数量和图像序列关系。如:

- (4) a. He arrived unexpectedly in Warsaw yesterday.
 b. His unexpected arrival alarmed all of us.

这里,(3a)中由整个小句表达的信息被隐喻化为一个名词短语,成为(3b)中的已知信息,表达的意义更抽象,结构更紧凑,所用词汇语法形式也更少,两者构成一种图像数量关系。同时,当(3a)和(3b)构成一个小语篇时,两个小句的主位结构和信息结构就构成下面的图像序列关系:



二、人类认知模式的顺序性与语篇隐喻

从认知语言学角度看,语篇隐喻源于人类认知模式的顺序性和语言处理的“联系原则”。

无论是口头交际还是书面交际,人们总是按照一定的顺序对信息进行加工和处理。这就是人类认知模式的顺序性。正如 Chafe (1980: 16) 所指出,人们在运用视觉感知信息、从记忆中回忆信息和用言语表达信息时运用的机制是相似的,它们“都会按照一种简单的运行机制进行,这种机制决定人们将焦点聚集到什么上面、聚焦多长时间、按什么顺序聚焦。”人类认知模式的这种顺序性决定了语言的线性结构,同时也决定了句子或语篇结构的某些普遍性特征。Greenberg (1963)、Ruhlen (1975)、Mallinson & Black (1981)、Hawkins (1983)、Tomlin (1986) 等对世界上多种语言的主语 (Subject)、宾语 (Object) 和动词 (Verb) 等句子主要成分的分布进行的调查表明,这些语言分别属于 6 种基本语序: SOV, SVO, VSO, VOS, OVS 和 OSV。具有每种基本语序的语言在所调查语言中所占百分比见下表:

文献名称	调查语言数	SOV	SVO	VSO	VOS	OVS	OSV
Greenberg (1963)	142	45.0	36.6	18.3	—	—	—
Ruhlen (1975)	427	51.5	35.6	10.5	2.1	—	0.2
M & B (1981)	100	41.0	35.0	9.0	2.0	1.0	1.0
Hawkins (1983)	336	51.8	32.4	13.3	2.3	—	—
Tomlin (1986)	402	44.8	41.8	9.2	3.0	1.2	—

(Asher, 1994: 4994)

从上表可以看出,世界上各种语言的句子主要成分在基本语序上尽管存在很大差异,但仍表现出 3 个显著特点:(1) 所有被调查语言可分为“主语在宾语之前”和“宾语在主语之前”两种类型,前者远多于后者;(2) 在上述第一类语言中,

SOV 型和 SVO 型超过 VSO 型; (3) 在上述第二类语言中, OSV 型最少见。这些特点都证明句子结构顺序性的普遍性, 同时也证明人类认知模式和语言结构象似性的普遍性。

另一方面, 人的短时记忆或工作记忆是相当有限的, 短时记忆的容量大概为 7 ± 2 个单位。(桂诗春, 2000: 104) 为了更好地记忆重要信息, 人们在语言处理时总是较注意新信息, 而已知信息则没有那么注意; 他们在记忆时总是注意信息的连贯性, 在新信息和已知信息之间建立联系。这就是所谓“联系原则”。该原则强调贴近联系 (association by contiguity), 认为在一起发生的感想、思想和其他信息活动, 不管之间是否有必然联系, 在记忆里往往会联系在一起, 只要其中的一些环节在以后出现, 就会触动其他相连的事情。该原则强调对象和解意之间的自然联系, 也就等于承认语言符号和对象之间的象似性。这种象似性决定了句子主位结构和信息结构的一致式。

与此同时, 人们为了使自己对世界的认识更深入、思维更深刻, 往往需要对他们在现实世界(包括内心世界)中的经验进行提炼、加工和升华, 采用名词化等更加抽象、更加概括, 也更加隐喻化的词汇语法手段; 为了强调某一信息或者为了实现语篇连贯, 往往采用信息突显、主位化等词汇语法手段, 从而产生有标记的主位结构和信息结构, 传达某种隐喻意义。这些隐喻性主位结构和隐喻性信息结构虽然和人们一般的认知模式和一致式主位结构/信息结构有一定的差异, 但在图像数量和图像序列等更高的层次上体现着语言结构与现实世界以及人的认知模式之间的象似性。

三、结语

综上所述, 语篇隐喻是确实存在的, 它和概念隐喻和人际隐喻一样, 是语法隐喻的一个有机的组成部分。语篇隐喻通过隐喻性主位结构和隐喻性信息结构, 与一致式主位结构和信息结构一起, 把概念意义和人际意义组织成有意义的语篇。从符号学的角度看, 语篇隐喻源于语言符号的结构象似性; 从认知语言学角度看, 则源于人类认知模式的顺序性和语言处理的“联系原则”。语篇隐喻和小句/语篇的概念意义、人际意义密切相关, 考察语篇隐喻必须和概念隐喻、人际隐喻结合起来, 综合地加以考虑。

当然, 我们在讨论语篇隐喻时, 也应该清醒地认识到, 关于语篇隐喻还存在着不少问题, 如: 语篇隐喻和概念隐喻、人际隐喻的相互关系究竟如何; 一致式主位结构和信息结构应如何定义; 隐喻性主位结构和隐喻性信息结构与它们所表达的意义之间是怎样一种关系, 等等。这些都有待深入探讨。从符号学和认知语言学的角度讲, 这些问题事实上反映了语言符号的象似性究竟在多大程度上存在、符号和对象之间究竟有多大程度的逻辑性或必然性等问题。对这些问题的研究, 不仅有助于弄清语篇结构和它所表达的意义之间的复杂关系, 也有助于揭示语言的本质, 值得进一步研究。

注释:

[1] 根据 Halliday (1994: 56), 状语从句在小句复合体中作主位时有

两种分析方法, 一种是将整个状语从句看作主位, 而将主句看作作位; 另一种是分别分析从句和主句的主位结构。如:

If	winter	comes	can	spring	be far behind
Theme ¹			Rheme ¹		
structural	topical	Rheme ²	Finite	topical	Rheme ³
Theme ²			Theme ³		

本文为分析的方便, 只讨论第一种分析方法。

[2] 根据 Halliday (1994: 58), 这一类小句复合体的主位结构也有两种分析方法, 如:

I	don't think	that pudding	ever will be cooked
Theme ¹	Rheme ¹	Theme ²	Rheme ²
interpersonal (modal)		topical	Rheme ³
Them ^{e3}			

这里为了分析的方便, 只讨论第二种分析方法。

参考文献:

[1] Chafe, W. L. *The development of consciousness in the production of a narrative*. W. L. Chafe (ed.). *The Pear Stories: Cognitive, Cultural, and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Norwood, N. J.: Ablex, 1980.

[2] Edwards, D. *Discourse and Cognition*. London: Sage Publications, 1997.

[3] Givón, T. Iconicity, isomorphism and non-arbitrary coding in syntax. J. Haiman (ed.). *Iconicity in Syntax*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1985: 187-218.

[4] Haiman, J. *Iconicity in Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.

[5] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Linguistics*. London: Edward Arnold, 1985/94.

[6] Halliday, M. A. K. and C. M. I. M. Matthiessen. *Constructing Experience Through Meaning*. London and New York: Cassell, 1999.

[7] Hasan, R. and P. H. Fries. Reflections on subject and theme. R. Hasan and P. H. Fries (eds.). *On Subject and Theme: A Discourse Functional Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1995: xiii-xii.

[8] Jappy, T. Iconicity and inference: Peirce's logic and language research. M. Shapiro and M. Hales (eds.). *The Peirce Seminar Papers: Essays in Semiotic Analysis (Vol. IV)*. New York: Bergahn Books, 1999: 41-76.

[9] Martin, J. R. *English Text: System and Structure*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins, 1992.

[10] Thompson, G. *Introducing Functional Grammar*. London: Edward Arnold, 1996.

[11] van Dijk, T. A. (ed.). *Discourse as Structure and Process: Discourse Studies - A Multidisciplinary Introduction*. London: Sage Publications, 1997.

[12] 桂诗春. 新编心理语言学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.

[13] 胡壮麟. 语法隐喻[J]. 外语教学与研究, 1996(4): 1-7.

[14] 胡壮麟. 评语法隐喻的韩礼德模式[J]. 外语教学与研究, 2000(2): 88-94.

[15] 文旭. 国外认知语言学研究综观[J]. 外国语, 1999(1).

[16] 朱永生, 严世清. 语法隐喻的理据和贡献[J]. 外语教学与研究, 2000(2): 95-102.